

# Simpósio Temático 2

**John Milton**

**Universidade de São Paulo (USP)**

**Título da Comunicação:** A Inconfidência Mineira e a Tradução

**RESUMO:** Esta comunicação examina as maneiras diferentes nas quais a tradução afetou a Inconfidência Mineira (1789). Primeiro analisa os inventários das bibliotecas dos Inconfidentes, que continham muitas traduções, especialmente obras iluministas, que, certamente foram discutidas nas tertúlias, envolvendo bastante tradução informal. Um exemplar do *Recueil des Lois Constitutives*, de Claude Ambrose Régnier, uma compilação das constituições de seis dos treze estados norte-americanos, e a Declaração de Independência, possibilitou a familiaridade dos Inconfidentes com a situação norte-americana. Em várias ocasiões Tiradentes emprestou este livro para conhecidos, pedindo que eles fizessem uma tradução informal ao português. Agora este livro é um ícone da Inconfidência e encontra-se no Museu da Inconfidência em Ouro Preto. Finalmente, a comunicação examina as *Cartas Chilenas*, a pseudotradução de Tomás Antônio Gonzaga, um ataque virulento ao Luís Cunha de Meneses, o governador português da capitânia de Minas Gerais.